

MARÍA DE EL PUIG ANDRÉS SEBASTIÁ*

University of Virginia - HSP

Universidad Católica de Valencia San Vicente Mártir

1. Introducción

En el semestre de otoño de 2004 los estudiantes de SPAN 4060 (curso sobre literatura hispanoamericana desde la Conquista hasta la Independencia) del Departamento de Lenguas Románicas de The University of Georgia (USA) crearon como proyecto final un hipertexto.

2. El Hipertexto

El *hipertexto* no es ni más ni menos que un método de presentación y organización de la información, donde determinadas palabras o imágenes en el documento que estamos visualizando, pueden ser expandidas para obtener información adicional referente a esa palabra o imagen dentro del mismo documento o fuera de él (por ejemplo, en Internet). El hipertexto se define como un texto con enlaces o conexiones a otro texto, documentos, recursos o informaciones. Permite, además, diferentes lecturas y distintos niveles de profundidad en la lectura. También abre la posibilidad de la interactividad. Es decir, las funciones del lector se entremezclan con las del autor y la división entre ambos queda difuminada.

* ANDRÉS SEBASTIÁ, María. “www.tecnología_en_las_clases.com”. En: *Actas del I Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura Española: La Didáctica de la enseñanza para extranjeros*. Onda: JMC, 2007. p. 125-131. ISBN: 978-84-611-8316-6.

Esta asignatura fue dirigida por el profesor Dr. Luis Correa-Díaz y por mí misma, que durante ese año estaba estudiando mi doctorado en The University of Georgia.

3. El objetivo principal

El *objetivo principal* en la clase de SPAN 4060 era participar en una actividad colectiva en la que los estudiantes (dos por grupo) debían realizar un proyecto hipertextual que implicara la aplicación de ciertas técnicas computacionales a uno de los textos de clase. Esto a fin de producir un hipertexto que, en el fondo, es el resultado de una nueva y diferente forma de lectura (interactiva y virtual).

Para la realización del proyecto, les enseñé a utilizar el programa *Netscape Composer*. Un día a la semana la clase se reunía en la laboratorio de idiomas y allí los estudiantes, frente a un ordenador, trabajaban en los diferentes enlaces que tenían que realizar a lo largo del curso.

Los estudiantes tuvieron que hacer una lectura cuidadosa del texto y observaron en qué palabras o frases se podía ampliar la información. Debían pensar que el lector no sabía nada del texto. Lo que se pretendía con este proyecto era facilitar la lectura por medio de enlaces que explicaran el texto o que aportaran una nueva interpretación del mismo.

Ahora bien, ¿Qué tipo de enlaces abarca un hipertexto?

- A otras páginas ya publicadas en Internet.
- A otra páginas creadas por el grupo de estudiantes.
- Enlaces de vocabulario, definiciones, aclaraciones, etc.
- Información histórica/ cultural/ política, etc.
- Fotografías.
- Interpretaciones del grupo.
- Música, proyecciones de video, etc.

A lo largo del curso, los estudiantes aprendieron a:

- Insertar un texto.
- Insertar gráficos.
- Hacer enlaces a textos, gráficos o a diferentes URL.
- Agregar imágenes de fondo.
- Poner música en la página.
- Publicar la Página Web.
- Etc.

El calendario que tuvieron que cumplir los estudiantes es el siguiente:

Página principal

10 de febrero: Abrir cuenta de “Arches” (servidor que facilita The University of Georgia).

Página principal (publicar la biografía del autor)

17 de febrero: Página principal (publicar la época del autor)

24 de febrero: Página principal (publicar enlaces de interés)

3 de marzo: Crear el diseño de la página principal (fotos, color, distribución de los enlaces, etc.)

10 de marzo: Terminar con los enlaces de la página principal y comenzar con el enlace del hipertexto

Hipertexto

24 de marzo Hipertexto (publicar el texto principal)

31 de marzo Publicar dos enlaces sobre otras páginas ya publicadas en Internet.

7 de abril Publicar dos enlaces de vocabulario, definiciones, aclaraciones, etc.

14 de abril Publicar dos enlaces fotográficos.

21 de abril Publicar dos enlaces de información histórica/ cultural/ política, etc.

28 de abril Publicar dos enlaces interpretativos.

Revisión general de la página web y del hipertexto.

Los **criterios de evaluación** en el proyecto hipertextual fueron los siguientes:

- | | |
|--|-----|
| 1. Asistencia (individual) al laboratorio | 10% |
| 2. Trabajo individual dentro del grupo (secciones asignadas) | 10% |
| 3. Trabajo en grupo (porcentaje grupal) | 5% |
| 4. Creatividad (recursos y aplicación) | 5% |

Subtotal: 30%

5. Presentación de la página web y del hipertexto

A continuación se incluyen los **textos** que utilizaron los grupos:

Grupo 1: La literatura náhuatl: Yaocuícalt I “Desde donde se posan”

Grupo 2: La literatura náhuatl: Icnocuícalt 6 “Canto de angustia de la Conquista: la visión de los vencidos”

Grupo 3: La literatura náhuatl: Huehuetlahtolli 1 ó 2 “Consejos del padre a su hija” o “Consejos de la madre a su hija”

Grupo 4: La literatura maya: *Popol Vuh*

Grupo 5: La literatura maya: *Chilam Balam*, “Los dzules”

Grupo 6: La literatura quechua: Jailli, “Oración primera del hacedor”

Grupo 7: Arciniegas, “América en Europa”

Grupo 8: Rangel, “Española y no latina”

Grupo 9: Colón, *Diario*

Grupo 10: Amerigo Vespucci, “Carta”

Grupo 11: Cortés, “Segunda carta”

Grupo 12: Díaz del Castillo, *Historia verdadera*

Grupo 13: De las Casas, *Brevísima relación*

Grupo 14: Ercilla, *La Araucana*

Grupo 15: El Inca Garcilaso de la Vega, *Comentarios Reales*

Grupo 16: De Balbuena, “Grandeza mexicana”

Grupo 17: Del Valle Caviedes [a elección]

Grupo 18: Sor Juana, “Respuesta...”

Grupo 19: Carrío de la Vandera, *El lazarillo...*

Grupo 20: Fernández de Lizardi, *Don Catrín...*

Grupo 21: Bello, “Alocución a la poesía”

Grupo 22: Heredia, “En el Teocalli de Cholula”

Grupo 23: Sarmiento, *Facundo*

Grupo 24: Hernández, *Martín Fierro*

Grupo 25: Martí, “Nuestra América”

Grupo 26: Rodó, *Ariel*

4. Conclusión

Como conclusión, se incluyen algunos ejemplos de páginas que realizaron los estudiantes de SPAN 4060:

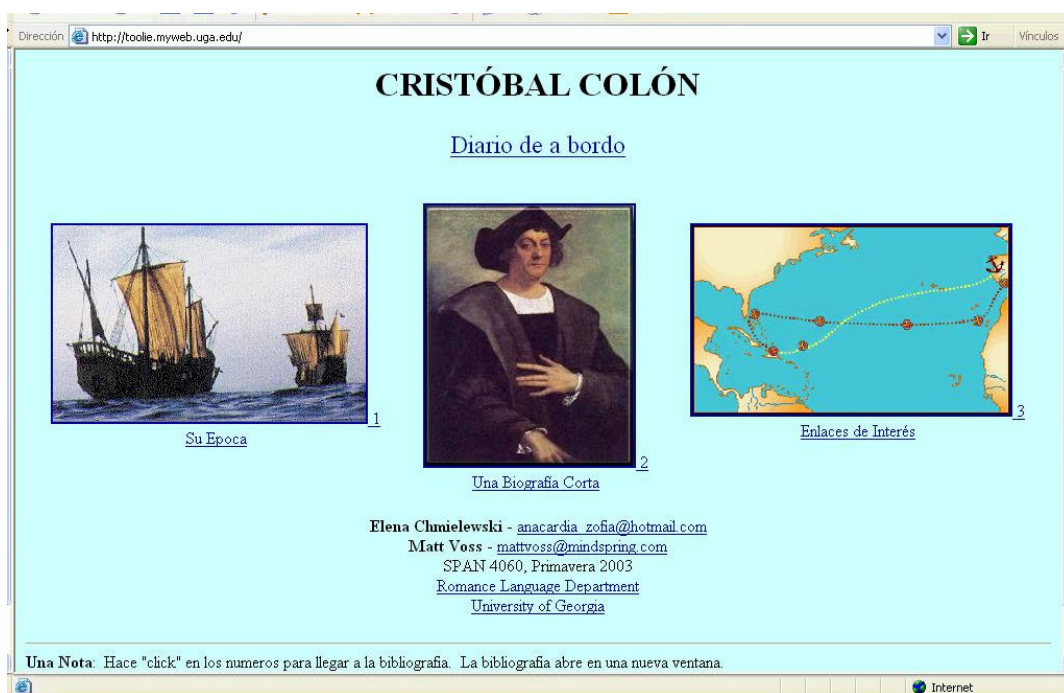


Imagen 1

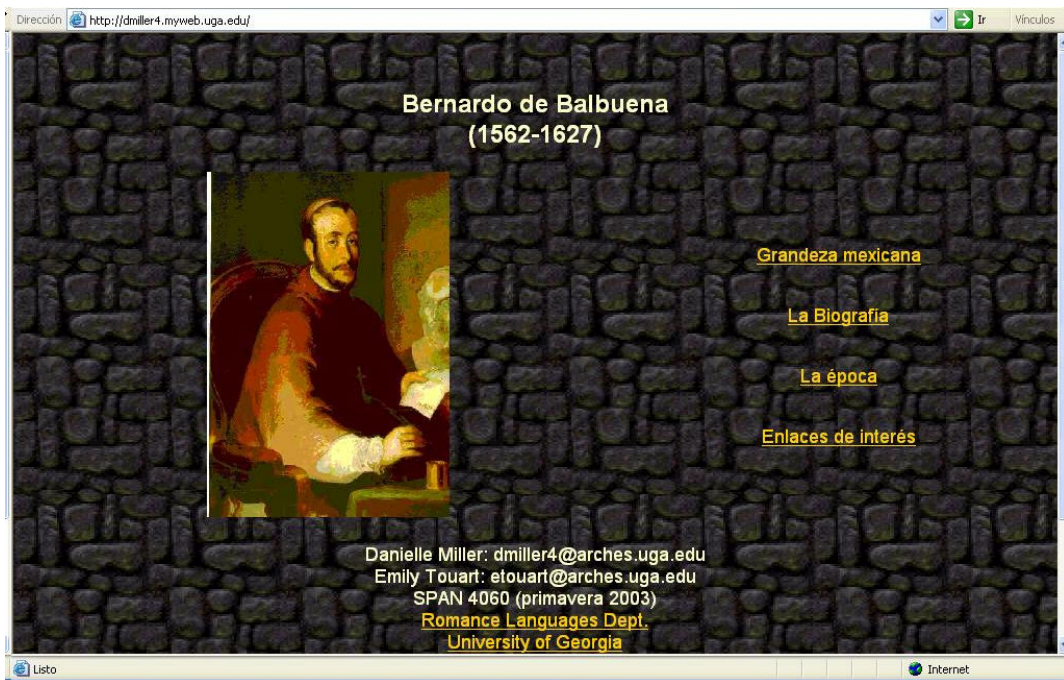


Imagen 2

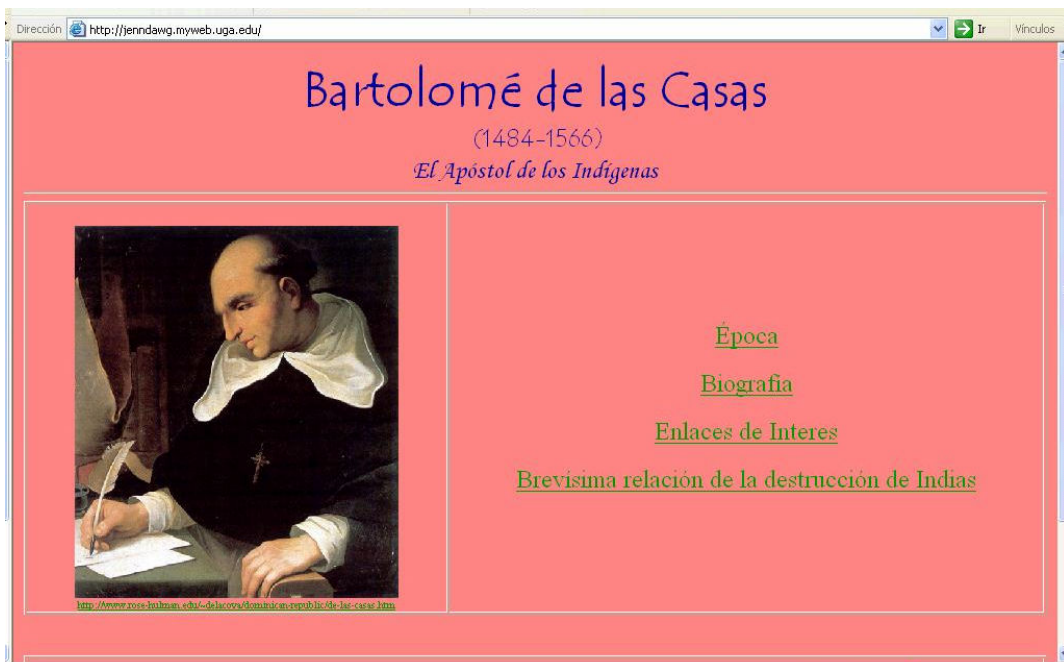


Imagen 3

WWW.TECNOLOGÍA_EN_LAS_AULAS.COM

¿Qué es un hipertexto, su realización y su publicación en la red?

El **hipertexto** no es ni más ni menos que un método de presentación y organización de la información, donde determinadas palabras o imágenes en el documento que estamos visualizando, pueden ser expandidas para obtener información adicional referente a esa palabra o imagen dentro del mismo documento o fuera de él (por ejemplo, en Internet). Hipertexto es texto con enlaces o conexiones a otro texto, documentos, recursos o informaciones.

El **hipertexto** permite diferentes lecturas y distintos niveles de profundidad en la lectura. También abre la posibilidad de la interactividad. Las funciones del lector se entremezclan con las del autor y la división entre ambos queda difuminada.

La gran telaraña del conocimiento

En el semestre de otoño de 2004 mis estudiantes de SPAN 4060 (curso sobre literatura y cultura hispanoamericana desde la Conquista hasta la Independencia) del *Departamento de lenguas románicas* en la *Universidad de Georgia* (UGA) crearon como proyecto final un hipertexto.

El **objetivo principal** era participar en una actividad colectiva conducente a la realización de un proyecto hipertextual que implicara la aplicación de ciertas técnicas computacionales a uno de los textos de clase. Esto a fin de producir un hipertexto que, en el fondo, es el resultado de una nueva y diferente forma de lectura (interactiva y virtual).

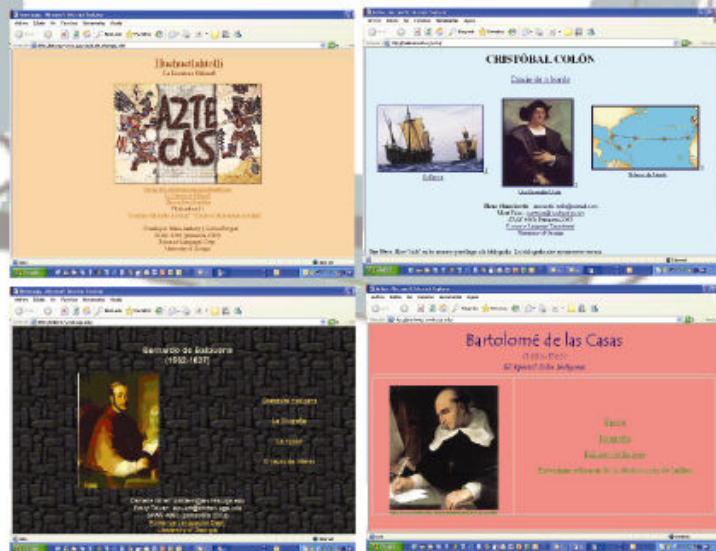
Para ello, les enseñé a utilizar el programa **Netscape Composer**.

Los **criterios de evaluación** que tuve en cuenta fueron los siguientes:

| | |
|--|----------------------------|
| 1. Asistencia (individual) al laboratorio | 10% |
| 2. Trabajo individual dentro del grupo (secciones asignadas) | 10% |
| 3. Trabajo en grupo (porcentaje grupal) | 5% |
| 4. Creatividad (recursos y aplicación) | 5% |
| | Subtotal: 30% |
| 5. Presentación de la página web y del hipertexto | 10% |
| | Total 40% de la nota final |



Algunos ejemplos de las páginas creadas por mis estudiantes de E/LE



Netscape

¿Qué tipos de enlace existen en un hipertexto?

- A otras páginas ya publicadas en Internet.
- A otras páginas creadas por el grupo de estudiantes.
- Enlaces de vocabulario, definiciones, aclaraciones, etc.
- Información histórica/cultural/política, etc.
- Fotografías.
- Interpretaciones del grupo.
- Música, proyecciones de video, etc.

A lo largo del curso, los estudiantes aprendieron a:

- Insertar un texto.
- Insertar gráficos.
- Hacer enlaces a textos, gráficos o a diferentes URL.
- Agregar imágenes de fondo.
- Poner música a la página,
- Publicar la Página Web, etc.

A continuación se incluye el **calendario** que tuvieron que cumplir los estudiantes:

| | |
|------------------|---|
| 20 de octubre: | Hipertexto (publicar el texto principal) |
| 27 de octubre: | Publicar dos enlaces sobre otras páginas ya publicadas en Internet. |
| 3 de noviembre: | Publicar dos enlaces de vocabulario, definiciones, aclaraciones, etc. |
| 10 de noviembre: | Publicar dos enlaces fotográficos. |
| 17 de noviembre: | Publicar dos enlaces de información histórica/cultural/política, etc. |
| 24 de noviembre: | Publicar dos enlaces interpretativos. |

Revisión general de la página web y del hipertexto.

Bibliografía: <http://www.hipertexto.info/>

© María de El Puig Andrés Sebastián
University of Virginia Hispanic Studies Program
Universidad Católica de Valencia